

# HKoenig

warm90

## Instruction Manual

Manuel d'instructions  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Manual de instrucciones  
Manuale d'uso  
Instrukcja obsługi



## Oil-filled heater

Radiateur bain d'huile

Ölbad-Heizkörper

Oliebadradiator

Radiador de baño de aceite

Radiatore a bagno d'oli



# ENGLISH

## IMPORTANT SAFEGUARDS

- 1 Read the instructions carefully before use and save them for future reference.
- 2 Always disconnect the heater from the main supply when not in use and when cleaning.
- 3 Do not leave the heater "ON" unattended.
- 4 Never cover the heater as this may lead to risk of fire.
- 5 Keep the heater a distance of at least 90cm from any combustible material, such as furniture, curtains, bedding clothes or papers.
- 6 Do not attempt to open any part of the oil fins.
- 7 Keep the heater clean. Do not allow objects to enter the ventilation, as this may cause electric shock, fire or damage the heater.
- 8 Close supervision is required when any appliance is used near or by children.
- 9 Never allow the cord to touch wet or hot surfaces, become twisted or be within the reach of children.
- 10 Do not use outdoors.
- 11 Do not place on or near a hot gas or electric burner.
- 12 Never use the appliance with a damaged cord or plug or after the appliance has malfunctioned or been damaged in any way.
- 13 Never attempt to open any part or dismantle the controls. Responsibility for failure cannot be accepted if these instructions have been ignored.
- 14 Do not use the appliance for anything other than its intended use.
- 15 This appliance is intended for household use only.
- 16 Regulations concerning the disposal of the oil when scraping the appliance have to be followed.
- 17 Any repairs that need to be done to the heater must be referred to an authorized service agent only.
- 18 The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.

19 Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

20 If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent in order to avoid a hazard.

21 The heater must not be located immediately below a socket-outlet.

22 Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.

23 This heater is filled with a precise quantity of special oil. Repairs requiring opening of the oil container are only to be made by the manufacturer or his service agent who should be contacted if there is an oil leakage. Regulations concerning the disposal of the oil when scrapping the appliance has to be followed.

24 This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

25 Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

26 This appliance may be used by children of at least 8 years of age, as long as they are supervised and have been given instructions about using the appliance safely and are fully aware of the dangers involved.

27 Cleaning and maintenance should not be carried out by children unless they are at least 8 years of age and are supervised by an adult.

28 Keep the appliance and its power cord out of reach of children under 8 years of age.

29 When using electrical equipment, safety precautions must always be taken to prevent the risk of fire, electric shock and/or injury in the event of misuse.

30 Make sure that the voltage rating on the typeplate corresponds to your main voltage of your installation. If this is not the case, contact the dealer and do not connect the unit.

31 The device must not be used if it has been dropped, it obvious signs of damage are visible or if it has leaks.

## **SAFETY SWITCH**

Your radiator has a safety switch which turns off the electricity as soon as the device falls over . The safety switch prevents dangerous situations caused by overheating.

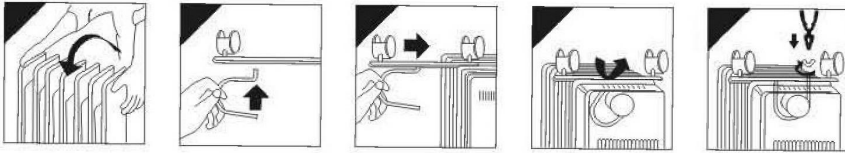
## **CLEANING YOUR OIL-FILLED HEATER**

- 1 Always disconnect the heater from the mains supply before cleaning.
- 2 Clean the outside of the heater by wiping with a damp cloth and buff with a dry cloth.
- 3 DO NOT use waxes or polishes as these may react with the heater and cause discoloration.

## **STORING YOUR OIL-FILLED HEATER**

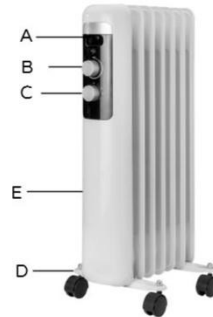
- 1 Save the box for off season storage.
- 2 Clean the heater following the cleaning instructions above.
- 3 Remove the wheel base assemblies.
- 4 Place the heater, and wheel assemblies in the original box, and store in a cool and dry place.
- 5 If you choose to store your heater fully assembled be sure to cover it to protect it from dust.

- 1 Remove the heater and all the accessories from the carton.
- 2 Turn the heater upside down.
- 3 Position the wheel base assemblies between the end fins.
- 4 Attach them to the heater using the U-bolls and wing nuts supplied.
- 5 Tighten the wing nuts.
- 6 Turn the heater the right way up.



## PART DESCRIPTION

- A. Handle
- B. Thermostat control
- C. Power setting switch
- D. Castor
- E. Body



## OPERATING YOUR OIL FILLED HEATER

- 1 Place the heater on the floor at least 90cm away from the wall and any other objects such as furniture, Curtains or plants.
- 2 (Make sure the power supply used corresponds to the one on the rating label)
- 3 With the thermostat control switch in the“O” position and the power setting switches in the “OFF” Position; plug the heater into the main power supply.
- 4 Be careful not to move your radiator when it is hot to avoid any risk of burns.

## OPERATION

- 1 Room temperature can be adjusted using the thermostat. Simply turn the thermostat knob clockwise, to increase the heat, and anti-clockwise to decrease the temperature, until you reach the desired temperature.
- 2 The power switch lights up when activated.
- 3 Turning the thermostat control clockwise will increase the “set” temperature.
- 4 Turning the thermostat anti-clockwise will decrease the “set” temperature.
- 5 Do not cover the heater at any time during operation. There is a risk of fire if the heater is covered.
- 6 Once you have finished using your heater.,turn the power switches off, and the thermostat control switch to the “0”positions.,and unplug from the mains supply.

# WARRANTY

The warranty period for our products is 2 years, unless otherwise stated, starting from the date of initial purchase or the date of delivery.

If you have any problems or questions, you can easily access our help pages, troubleshooting tips, FAQ, and user manuals on our service site: <https://sav.hkoenig.com>.

By typing the reference name of your device in the search bar, you can access all available online support, designed to best meet your needs.

If you still cannot find an answer to your question or problem, then click on “Did the answer solve your problem?”. This will direct you to the Customer Support Request Form, which you can fill out to validate your request and get help.

## WARRANTY CONDITIONS

The warranty covers all failures occurring under normal use, in accordance with the usage and specifications in the user's manual.

This warranty does not apply to packaging or transportation problems during shipment of the product by the owner. It also does not include normal wear and tear of the product, nor maintenance or replacement of consumable parts.

## EXCLUSION OF WARRANTY

- Accessories and wearing parts (\*).
- Normal maintenance of the device.
- All breakdowns resulting from improper use (shocks, failure to comply with power supply recommendations, poor conditions of use, etc.), insufficient maintenance or misuse of the device, as well as the use of unsuitable accessories.
- Damage of external origin: fire, water damage, electrical surge, etc.
- Any equipment that has been disassembled, even partially, by persons other than those authorized to do so (notably the user).
- The products whose serial number would be missing, deteriorated or illegible that would not allow its identification.
- The products subjected to leasing, demonstration, or exhibition.

(\*). Some parts of your device, called wear parts or consumables, deteriorate with time and frequency of use of your device. This wear and tear are normal but can be accentuated by poor conditions of use or maintenance of your device. These parts are therefore not covered by the warranty.

The accessories supplied with the device are also excluded from the warranty. They cannot

be exchanged or refunded. However, some accessories can be purchased directly through our website: <https://sav.hkoenig.com/>.

## ENVIRONMENT



Meaning of crossed –out wheeled dustbin:

Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities.

Contact you local government for information regarding the collection systems available.

If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being. When replacing old appliances with new ones, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposals at least free of charge.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 RUE MARC SEGUIN

F-77290 MITRY – MORY- France

[www.hkoenig.com](http://www.hkoenig.com) - [sav@hkoenig.com](mailto:sav@hkoenig.com) - [contact@hkoenig.com](mailto:contact@hkoenig.com) - Tél: +33 1 64 67 00 01

# FRANÇAIS

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

- 1 Lisez attentivement les instructions avant utilisation et conservez-les en lieu sûr.
- 2 Débranchez toujours le radiateur lorsqu'il n'est pas utilisé et lors du nettoyage.
- 3 Ne laissez pas fonctionner le radiateur sans surveillance.
- 4 Ne couvrez jamais le radiateur car cela pourrait entraîner un risque d'incendie.
- 5 Gardez le radiateur à une distance d'au moins 90 cm de tout matériau combustible comme les meubles, les rideaux, les draps et couvertures ou les papiers.
- 6 N'essayez pas d'ouvrir une partie quelconque des ailettes.
- 7 Gardez le radiateur propre. Ne mettez pas d'objets entre les ailettes, car cela peut provoquer une décharge électrique, un incendie ou endommager l'appareil.
- 8 Une surveillance étroite est nécessaire lorsque l'appareil est utilisé à proximité des enfants.
- 9 Ne laissez jamais le cordon d'alimentation être en contact avec des surfaces humides ou chaudes, et ne le tordez pas.
- 10 Ne l'utilisez pas à l'extérieur.
- 11 Ne le placez pas près d'une cuisinière à gaz ou électrique.
- 12 N'utilisez jamais l'appareil avec un cordon ou une fiche endommagée, ou après que l'appareil a présenté un dysfonctionnement ou a été endommagé.
- 13 N'essayez jamais d'ouvrir une partie de l'appareil ni de démonter les commandes. La garantie sera annulée si ces instructions n'ont pas été respectées.
- 14 N'utilisez cet appareil que pour l'usage prévu.
- 15 Cet appareil est destiné seulement à un usage domestique.
- 16 La procédure concernant l'élimination de l'huile lors du recyclage de l'appareil doit être respectée.



17 Toute réparation du radiateur doit être confiée uniquement à un technicien agréé.

18 Le radiateur ne peut être utilisé par des enfants ou des personnes handicapées sans surveillance.

19 Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

20 Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son technicien afin d'éviter tout accident.

21 L'appareil ne doit pas être placé juste en dessous d'une prise de courant.

22 N'utilisez pas ce chauffage à proximité immédiate d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.

23 Ce radiateur est rempli d'une quantité précise d'huile spéciale. Les réparations nécessitant l'ouverture du réservoir d'huile ne doivent être effectuées que par le fabricant ou son technicien, qui doit être contacté en cas de fuite d'huile. La procédure concernant l'élimination de l'huile lors de la mise au rebut de l'appareil doit être respectée.

24 Ce radiateur n'est pas supposé être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques ou mentales réduites, ou un manque d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient surveillées ou qu'elles aient reçu des consignes relatives à l'utilisation de cet appareil par une personne responsable de leur sécurité.

25 Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

26 Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans, à condition qu'ils soient surveillés et qu'ils aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils soient pleinement conscients des dangers encourus.

27 Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants s'ils n'ont pas au moins 8 ans et s'ils ne sont pas surveillés par un adulte.

28 Gardez l'appareil et son cordon d'alimentation hors

de portée des enfants de moins de 8 ans.

29 Lors de l'utilisation d'un équipement électrique, des précautions de sécurité doivent toujours être prises afin d'éviter tout risque d'incendie, d'électrocution et/ou de blessure en cas de mauvaise utilisation.

30 Assurez-vous que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension principale de votre installation. Si ce n'est pas le cas, contactez le revendeur et ne branchez pas l'appareil.

31 L'appareil ne doit pas être utilisé s'il est tombé, s'il présente des signes évidents de dommages ou s'il a des fuites.

## **INTERRUPTEUR DE SÉCURITÉ**

Votre radiateur dispose d'un interrupteur de sécurité qui coupe l'électricité dès que l'appareil tombe. L'interrupteur de sécurité évite les situations dangereuses causées par la surchauffe.

## **NETTOYAGE DE VOTRE RADIATEUR À BAIN D'HUILE**

1 Débranchez toujours le radiateur du secteur avant de le nettoyer.

2 Nettoyez la surface du radiateur à l'aide d'un chiffon humide et séchez avec un chiffon sec.

3 N'utilisez PAS de cire ou de vernis, car ils pourraient réagir avec la chaleur et provoquer une décoloration du radiateur.

## **STOCKAGE DE VOTRE RADIATEUR À BAIN D'HUILE**

1 Conservez la boîte en carton pour ranger le radiateur.

2 Nettoyez le radiateur en suivant les instructions de nettoyage ci-dessus.

3 Retirez les roulettes avec leur base.

4 Placez le radiateur et les roulettes dans la boîte

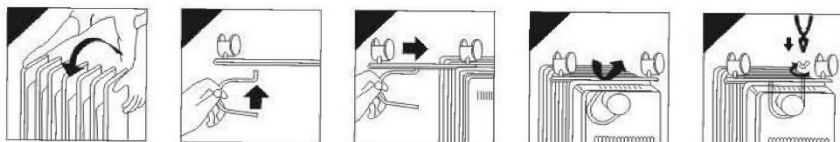
d'origine et conservez-les dans un endroit frais et sec.

5 Si vous préférez ranger votre radiateur entièrement assemblé, assurez-vous de le couvrir pour le protéger de la poussière.

## ASSEMBLAGE

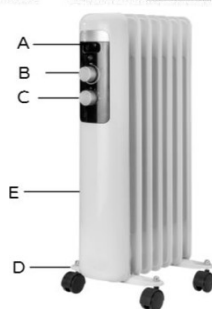
Retirez l'appareil de chauffage et tous les accessoires du carton.

- 1、 Mettez le radiateur à l'envers.
- 2、 Positionnez la base des roulettes entre les ailettes d'extrémité.
- 3、 Fixez-les au radiateur à l'aide des boulons en U et des écrous papillon fournis.
- 4、 Serrez les écrous papillon.
- 5、 Remettez le radiateur à l'endroit.



## DESCRIPTION DES PIÈCES

Poignée  
Thermostat  
Interrupteur  
Roulettes  
Corps



## UTILISATION DE VOTRE RADITEUR À BAIN D'HUILE

Placez le radiateur sur le sol à au moins 90 cm du mur et de tout autre objet tel que des meubles, des rideaux ou des plantes.

(Assurez-vous que l'alimentation électrique utilisée correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.)

Mettez le thermostat en position O et l'interrupteur en position OFF ; branchez l'appareil. Attention à ne pas déplacer votre radiateur lorsqu'il est chaud pour éviter tout risque de brûlure.

## FONCTIONNEMENT

1 La température ambiante peut être ajustée à l'aide du thermostat. Il suffit de tourner la molette du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la chaleur et

dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la diminuer, jusqu'à ce que vous atteigniez la température souhaitée.

2 L'interrupteur s'allume lorsqu'il est sur ON.

3 Tourner la molette du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre augmentera la température.

4 Tourner la molette du thermostat dans le sens inverse des aiguilles d'une montre diminuera la température.

5 Ne recouvrez pas le radiateur pendant son fonctionnement. Sinon, cela peut provoquer un incendie.

6 Une fois que vous avez fini d'utiliser votre radiateur., mettez l'interrupteur sur OFF et le thermostat sur O, puis débranchez-le.

## **GARANTIE**

La durée de garantie de nos produits est de 2 ans, sauf décret en vigueur, à compter de la date d'achat initiale ou la date de livraison.

En cas de problèmes ou d'interrogations, vous pouvez facilement accéder à nos pages d'aides, conseils de dépannage, FAQ et modes d'emplois sur notre site SAV :

<https://sav.hkoenig.com>. En tapant le nom de référence de votre appareil dans la barre de recherche, vous accédez à tous les supports en ligne disponibles, conçus pour vous répondre au mieux à vos besoins.

Si vous ne trouvez toujours pas de réponse à votre question ou votre problème, alors cliquez sur « Est-ce que la réponse a résolu votre problème ? ». Vous accéderez alors au formulaire de demande d'assistance SAV, qu'il vous suffira de compléter pour valider votre demande et obtenir de l'aide.

### **CONDITIONS DE GARANTIE**

La garantie couvre l'ensemble des pannes survenant dans le cadre d'une utilisation normale conforme aux usages et spécifications présentes sur le manuel d'utilisation.

Cette garantie ne s'applique pas aux problèmes d'emballage ou de transport pendant l'expédition du produit par son propriétaire. Elle n'inclut également pas l'usure normale du produit, ni la maintenance ou le remplacement de pièces consommables.

### **EXCLUSION DE GARANTIE**

- Les accessoires et les pièces d'usure (\*).
- L'entretien normal de l'appareil.
- Toutes pannes survenant par suite d'une mauvaise utilisation (chocs, non-respect des

préconisations d'alimentation électrique, mauvaises conditions d'utilisation, etc.), d'un entretien insuffisant ou d'un détournement de fonction de l'appareil, ainsi que l'usage d'accessoires non appropriés.

- Les dommages d'origine externe : incendie, dégâts des eaux, surtension électrique, etc.
- Tout matériel qui aura été démonté même partiellement par des personnes autres que celles habilitées (notamment l'utilisateur).
- Les produits dont le numéro de série serait absent, détérioré ou illisible que ne permettrait pas son identification.
- Les produits soumis à la location, à la démonstration ou à l'exposition.

(\*) Certaines pièces de votre appareil dites pièces d'usure ou consommables se détériorent avec le temps et la fréquence d'usage de votre appareil. Cette usure est normale, mais peut être accentuée par des mauvaises conditions d'utilisation ou entretien de votre appareil. Ces pièces ne sont donc pas couvertes par la garantie.

Les accessoires fournis avec l'appareil sont également exclus du champ de la garantie. Ils ne peuvent donc être ni échangés, ni remboursés. Toutefois, certains accessoires peuvent être directement achetés via notre site : <https://sav.hkoenig.com/>.

## ENVIRONNEMENT



Signification du symbole :

Ne pas jeter les appareils électriques avec les déchets municipaux non triés, utiliser des installations de collecte séparées.

Contactez la municipalité pour obtenir des renseignements sur les systèmes de collecte disponibles.

Si les appareils électriques sont jetés dans des décharges ou des dépotoirs, des substances dangereuses peuvent s'infiltrer dans les eaux souterraines et entrer

dans la chaîne alimentaire, ce qui nuit à votre santé et à votre bien-être.

En cas de remplacement d'appareils usagés par des produits neufs, le revendeur est tenu par la loi de reprendre au moins gratuitement votre appareil usagé pour l'éliminer.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 RUE MARC SEGUIN

F-77290 MITRY – MORY- France

[www.hkoenig.com](http://www.hkoenig.com) - [sav@hkoenig.com](mailto:sav@hkoenig.com) - [contact@hkoenig.com](mailto:contact@hkoenig.com) - Tél: +33 1 64 67 00 01

# DEUTSCH

## WICHTIGE SCHUTZMASSNAHMEN

- 1 Lesen Sie die Anleitung vor Gebrauch sorgfältig durch und bewahre sie an einem sicheren Ort auf.
- 2 Trennen Sie das Heizgerät immer vom Stromnetz, wenn es nicht benutzt wird und wenn Sie es reinigen.
- 3 Lassen Sie das Heizgerät nicht unbeaufsichtigt auf "ON".
- 4 Decken Sie das Heizgerät niemals ab, da dies zu einer Brandgefahr führen kann.
- 5 Halten Sie einen Abstand von mindestens 90 cm zu brennbaren Materialien wie Möbeln, Vorhängen, Bettzeug, Kleidung oder Papier ein.
- 6 Versuchen Sie nicht, einen Teil der Ölrampen zu öffnen.
- 7 Halten Sie das Heizgerät sauber. Achten Sie darauf, dass keine Gegenstände in die Belüftung gelangen, da dies zu einem elektrischen Schlag, einem Brand oder einer Beschädigung des Heizgeräts führen kann.
- 8 Wenn das Gerät in der Nähe von Kindern oder von Kindern benutzt wird, ist eine strenge Überwachung erforderlich.
- 9 Achten Sie darauf, dass das Kabel niemals nasse oder heiße Oberflächen berührt, verdreht wird oder in die Reichweite von Kindern gelangt.
- 10 Nicht im Freien verwenden.
- 11 Nicht auf oder in der Nähe eines heißen Gas- oder Elektrobrenners aufstellen.
- 12 Verwenden Sie das Gerät niemals mit einem beschädigten Kabel oder Stecker oder nachdem das Gerät eine Fehlfunktion hatte oder in irgendeiner Weise beschädigt wurde.
- 13 Versuchen Sie niemals, ein Teil zu öffnen oder die Bedienelemente zu demontieren. Bei Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann keine Verantwortung für einen

Defekt übernommen werden.

14 Verwenden Sie das Gerät nicht für andere als die vorgesehenen Zwecke.

15 Dieses Gerät ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.

16 Die Vorschriften für die Entsorgung des Öls beim Verschrotten des Geräts müssen beachtet werden.

17 Alle Reparaturen am Heizgerät dürfen nur von einem autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

18 Der Heizkörper darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern oder Menschen mit Behinderungen benutzt werden.

19 Kleine Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

20 Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder seinem Kundendienst ausgetauscht werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.

21 Das Heizgerät darf sich nicht unmittelbar unter einer Steckdose befinden.

22 Benutzen Sie diesen Heizlüfter nicht in der unmittelbaren Umgebung einer Badewanne, einer Dusche oder eines Schwimmbades.

23 Dieses Heizgerät ist mit einer bestimmten Menge Spezialöl befüllt. Reparaturen, die ein Öffnen des Ölbehälters erfordern, dürfen nur vom Hersteller oder seinem Kundendienst durchgeführt werden, der im Falle eines Ölaustritts zu kontaktieren ist. Die Vorschriften für die Entsorgung des Öls bei der Verschrottung des Geräts müssen beachtet werden.

24 Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

25 Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

26 Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt werden und Anweisungen zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und sich der damit verbundenen Gefahren voll bewusst sind.

27 Die Reinigung und Wartung sollte nicht von Kindern durchgeführt werden, wenn sie nicht mindestens 8 Jahre alt sind und nicht von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden.

28 Bewahren Sie das Gerät und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren auf.

29 Bei der Verwendung von elektrischen Geräten müssen immer Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, um bei unsachgemäßem Gebrauch die Gefahr von Feuer, Stromschlägen und/oder Verletzungen zu vermeiden.

30 Stellen Sie sicher, dass die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Hauptspannung Ihrer Anlage übereinstimmt. Wenn dies nicht der Fall ist, wenden Sie sich an den Händler und schließen Sie das Gerät nicht an.

31 Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es heruntergefallen ist, offensichtliche Anzeichen von Schäden aufweist oder undicht ist.

## **SICHERHEITSSCHALTER:**

Ihre Heizung besitzt einen Sicherheitsschalter, der die Stromversorgung unterbricht, sobald das Gerät herunterfällt. Der Sicherheitsschalter verhindert gefährliche Situationen, die durch Überhitzung entstehen können.

## **REINIGUNG IHRE ÖLHEIZUNG**

1 Stecken Sie die Heizung immer vom Stromnetz ab, bevor Sie ihn reinigen.



2 Reinigen Sie die Außenseite des Heizgeräts, indem Sie es mit einem feuchten Tuch abwischen und mit einem trockenen Tuch nachpolieren.

3 Verwenden Sie KEIN Wachs oder Lack, da diese mit der Hitze reagieren und zu einer Verfärbung des Radiators führen können.

## **LAGERUNG IHRES ÖLGEFÜLLTEN RADIATOR**

1 Bewahren Sie die Kartonverpackung auf, um den Radiator zu verstauen.

2 Reinigen Sie den Radiator mithilfe der Reinigungsanweisungen.

3 Entfernen Sie die Radauflagen.

4 Legen Sie das Heizgerät und die Räder in den Originalkarton und lagern Sie es an einem kühlen und trockenen Ort.

5 Wenn Sie sich dafür entscheiden, Ihr Heizgerät vollständig montiert zu lagern, decken Sie es ab, um es vor Staub zu schützen.

### 1 MONTAGE

2 Nehmen Sie das Heizgerät und alle Zubehörteile aus dem Karton.

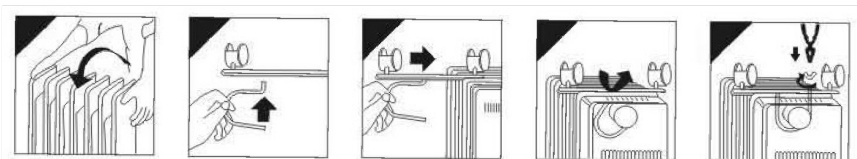
3 Drehen Sie das Heizgerät um.

4 Positionieren Sie die Radfußeinheiten zwischen den Endrippen.

5 Befestigen Sie sie mit den mitgelieferten U-Bügeln und Flügelmuttern am Heizgerät.

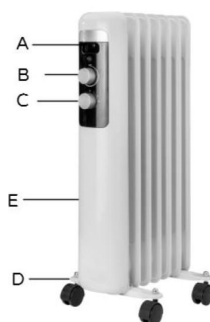
6 Ziehen Sie die Flügelmutter fest.

7 Drehen Sie das Heizgerät auf die richtige Seite.



## BESCHREIBUNG DER TEILE

- A. Handgriff
- B. Thermostatsteuerung
- C. Schalter für Leistungseinstellung
- D. Lenkrolle
- E. Gehäuse



## BETRIEB IHRE ÖLHEIZUNG

- 1 Stellen Sie die Heizung auf den Boden, mindestens 90 cm von der Wand und anderen Gegenständen wie Möbeln, Vorhängen oder Pflanzen entfernt.
- 2 (Vergewissern Sie sich, dass die verwendete Stromquelle mit der auf dem Typenschild angegebenen übereinstimmt)
- 3 Stellen Sie den Thermostatschalter auf "O" und die Leistungsschalter auf "OFF" und schließen Sie das Heizgerät an das Stromnetz an.
- 4 Achten Sie darauf, Ihren Heizkörper nicht zu bewegen, wenn er heiß ist, um Verbrennungen zu vermeiden.

## GARANTIE

Die Garantiezeit für unsere Produkte beträgt 2 Jahre, sofern keine anderen Bestimmungen gelten, ab dem Datum des ursprünglichen Kaufs oder ab dem Lieferdatum.

Bei Problemen oder Fragen können Sie sich an unsere Hilfeseiten, Tipps zur Fehlerbehebung, FAQs und Bedienungsanleitungen auf unserer Kundendienst-Website wenden:  
<https://sav.hkoenig.com>.

Wenn Sie den Referenznamen Ihres Geräts in die Suchleiste eingeben, erhalten Sie Zugang zu allen verfügbaren Online-Supports.

Wenn Sie immer noch keine Antwort auf Ihre Frage oder Ihr Problem finden, dann klicken Sie auf "Hat die Antwort Ihr Problem gelöst?". Sie können dieses Formular ausfüllen, um Ihre Anfrage zu bestätigen und Hilfe zu erhalten.

## GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantie deckt alle Defekte ab, die bei normalem, bestimmungsgemäßem Gebrauch und den in der Bedienungsanleitung enthaltenen Spezifikationen auftreten.

Diese Garantie gilt nicht für Probleme mit der Verpackung oder dem Transport während des Versands des Produkts durch den Eigentümer. Sie umfasst auch nicht den normalen Verschleiß des Produkts, die Wartung oder den Austausch von Verschleißteilen.

## **AUSSCHLUSS DER GARANTIE**

- Zubehör und Verschleißteile (\*).
- Die normale Wartung des Geräts.
- Alle Defekte, die durch unsachgemäßen Gebrauch (Stöße, Nichteinhaltung der empfohlenen Stromzufuhr, schlechte Nutzungsbedingungen usw.), unzureichende Wartung oder Zweckentfremdung des Geräts auftreten, sowie die Verwendung von ungeeignetem Zubehör.
- Schäden durch äußere Einflüsse: Brand, Wasserschäden, elektrische Überspannung usw.
- Alle Geräte, die von anderen als den befugten Personen (insbesondere dem Nutzer) auch nur teilweise auseinanderggebaut wurden.
- Produkte, deren Seriennummer fehlt, beschädigt oder unleserlich ist, sodass sie nicht identifiziert werden können.
- Produkte, die vermietet, vorgeführt oder ausgestellt werden.

(\*) Einige Teile Ihres Geräts, die als Verschleißteile oder Verbrauchsmaterialien bezeichnet werden, verschleiben mit der Zeit und der Häufigkeit der Nutzung Ihres Geräts. Diese Abnutzung ist normal, kann aber durch falsche Nutzung oder Pflege Ihres Geräts noch verstärkt werden. Diese Teile sind daher nicht durch die Garantie abgedeckt.

Das mit dem Gerät gelieferte Zubehör ist ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen. Sie können daher weder umgetauscht noch erstattet werden. Einige Zubehörteile können jedoch direkt über unsere Website <https://sav.hkoenig.com/> erworben werden

# UMWELT



Die Bedeutung der durchgekreuzten Mülltonne:

Entsorgen Sie elektrische Geräte nicht mit dem unsortierten Haushaltsmüll, benutzen Sie eine separate Einrichtung.

Kontaktieren Sie Ihre örtliche Behörde, um verfügbare Informationen bezüglich der Sammelsysteme zu erfahren.

Wenn elektrische Geräte auf Deponien und Müllhalden entsorgt werden, können gefährliche Stoffe ins Grundwasser und in die menschliche Nahrungskette

gelangen, und Ihre Gesundheit zusammen mit Ihrem Wohlbefinden beschädigen.

Wenn Sie alte Geräte durch neue ersetzen, ist der Händler laut Gesetz dazu verpflichtet, Ihr altes Gerät kostenlos für Entsorgung zurückzunehmen.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 RUE MARC SEGUIN

F-77290 MITRY – MORY- France

[www.hkoenig.com](http://www.hkoenig.com) - [sav@hkoenig.com](mailto:sav@hkoenig.com) - [contact@hkoenig.com](mailto:contact@hkoenig.com) - Tél: +33 1 64 67 00 01

# NETHERLANDS

## BELANGRIJKE VEILIGHEIDSREGELS

- 1 Lees de instructies zorgvuldig door voor gebruik en bewaar ze voor toekomstige referentie.
- 2 Altijd de stekker uit het stopcontact halen als het apparaat niet gebruikt wordt en voor het schoonmaken.
- 3 Laat de verwarming niet onbeheerd achter op "ON".
- 4 Nooit de verwarming afdekken omdat dit tot brand kan leiden.
- 5 Houd de verwarming minimaal 90 cm verwijderd van brandbaar materiaal, zoals meubels, gordijnen, dekens, kleren en papier.
- 6 Probeer geen onderdelen van de olieribben te openen.
- 7 Houd de verwarming schoon. Sta niet toe dat objecten de ventilatie beïnvloeden, dit kan leiden tot een elektrische schok, brand of schade aan de verwarming.
- 8 Er dient toezicht te zijn als een apparaat nabij of door kinderen wordt gebruikt.
- 9 Laat de kabel nooit natte of hete oppervlaktes aanraken, geknikt worden of binnen bereik van kinderen komen.
- 10 Niet buiten gebruiken.
- 11 Niet op of vlakbij een hete gas- of elektrisch fornuis plaatsen.
- 12 Gebruik het apparaat nooit met een beschadigde kabel of stekker, als het apparaat niet goed werkt of op welke manier dan ook is beschadigd.
- 13 Nooit proberen om delen van de bediening te openen of te verwijderen. De aansprakelijkheid wordt niet geaccepteerd als deze instructies niet werden opgevolgd.
- 14 Niet het apparaat gebruiken voor iets anders dan het beoogde gebruik.
- 15 Dit apparaat is alleen bedoeld voor huishoudelijk

gebruik.

16 Regelgeving over afvoer van de olie bij afvoer van het apparaat dient te worden opgevolgd.

17 Reparaties die moeten worden uitgevoerd aan de verwarming dienen door geautoriseerd personeel te gebeuren.

18 Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door jonge kinderen of mindervaliden zonder toezicht.

19 Op jonge kinderen dient toezicht te worden gehouden om zeker te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.

20 Als de stroomkabel beschadigd is, dient deze te worden vervangen door de fabrikant of zijn onderhoudsmonteur om gevaren te vermijden.

21 De verwarming mag niet recht onder een stopcontact geplaatst worden.

22 Gebruik deze verwarming niet nabij een bad, douche of zwembad.

23 Deze verwarming is gevuld met een precieze hoeveelheid speciale olie. Reparaties waarbij de houder van de olie geopend dient te worden uitgevoerd door de fabrikant of zijn onderhoudsmonteur en neem contact met hen op bij een olie lekkage. Regelgeving over afvoer van de olie bij afvoer van het apparaat dient te worden opgevolgd.

24 Dit apparaat is niet bedoeld om gebruikt te worden door personen met een beperkte fysieke, zintuigelijke of mentale capaciteiten, of gebrek aan ervaring of kennis, tenzij er toezicht is of ze uitleg hebben gekregen over het apparaat door een persoon die over hun veiligheid gaat.

25 Op kinderen dient toezicht te worden gehouden om zeker te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.

26 Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van ten minste 8 jaar oud, mits ze onder toezicht staan en instructies hebben gekregen over veilig gebruik van het apparaat en zich volledig bewust zijn van de gevaren.

27 Reiniging en onderhoud mogen alleen worden

uitgevoerd door kinderen die minstens 8 jaar oud zijn en onder toezicht staan van een volwassene.

28 Houd het apparaat en het netsnoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.

29 Bij het gebruik van elektrische apparatuur moeten altijd veiligheidsmaatregelen worden genomen om het risico van brand, elektrische schokken en/of letsel bij verkeerd gebruik te voorkomen.

30 Controleer of de spanningswaarde op het typeplaatje overeenkomt met de hoofdspanning van uw installatie. Als dit niet het geval is, neem dan contact op met de dealer en sluit het apparaat niet aan.

31 Het apparaat mag niet worden gebruikt als het is gevallen, als er duidelijke tekenen van schade zichtbaar zijn of als het lekken vertoont.

### **EILIGHEIDSSCHAKELAAR:**

Uw radiator is voorzien van een veiligheidsschakelaar die de stroom uitschakelt als het apparaat omvalt. De veiligheidsschakelaar voorkomt gevaarlijke situaties door oververhitting.

### **SCHOONMAKEN VAN UW MET OLIE GEVULDE VERWARMING**

1 Haal altijd de stekker van de verwarming uit het stopcontact voor het schoonmaken.

2 Maak de buitenkant van de verwarming schoon met een vochtige doek en veeg deze af met een droge doek.

3 **GEBRUIK GEEN** wax of polijstmiddel omdat deze reageren met de verwarming en

4 voor verkleuring zorgen.

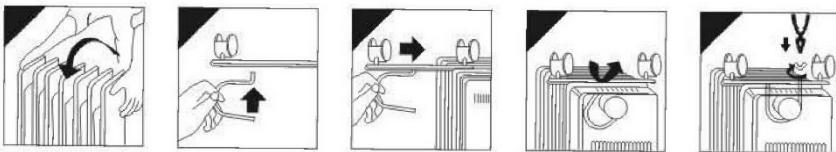
### **OPSLAG VAN UW MET OLIE GEVULDE VERWARMING**

- 1 Bewaar de doos voor opslag buiten het seizoen.
- 2 Maak de verwarming schoon volgens de bovenstaande instructies.
- 3 Verwijder de wieltjes.
- 4 Plaats de verwarming en wieltjes in de originele doos, en bewaar deze op een koele en droge plek.
- 5 Als u uw verwarming geassembleerd wilt opslaan, plaats dan een doek erover ter bescherming tegen stof.

## ASSEMBLAGE

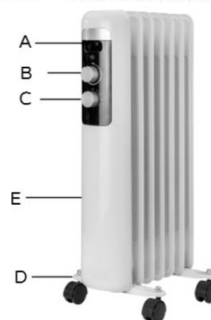
Haal de verwarming en alle accessoires uit de doos.

6. Houd de verwarming ondersteboven.
7. Plaats de wielen tussen de uiteinden.
8. Bevestig ze aan de verwarming met de meegeleverde beugels en de vleugelmoeren.
9. Draai de vleugelmoeren aan.
10. Zet de verwarming weer rechtop.



## BESCHRIJVING ONDERDELEN

Handgreep  
 Bediening thermostaat  
 Hoofdschakelaar  
 Zwenkwieltjes  
 Behuizing



## GEBRUIK VAN UW MET OLIE GEVULDE VERWARMING

Plaats de verwarming op de grond met minimaal 90 cm ruimte van de muur of andere objecten zoals meubels, gordijnen en planten.

(Controleer dat de stroomvoorziening overeenkomt met die op het typeplaatje)

Met de thermostaat op de "O"-stand en de hoofdschakelaar op "OFF" steekt u de stekker van de verwarming in het stopcontact.

Zorg ervoor dat je de radiator niet beweegt als hij heet is, om elk risico op brandwonden te vermijden.



## GEBRUIK

- 1 De kamertemperatuur kan aangepast worden door de thermostaat anders in te stellen. Draai de thermostaatknop met de klok mee om de temperatuur te verhogen, en tegen de klok in om de temperatuur te verlagen, tot u de gewenste temperatuur heeft bereikt.
- 2 De hoofdschakelaar licht op als deze ingeschakeld is.
- 3 Draai de thermostaat met de klok mee om de "set"-temperatuur te verhogen.
- 4 Draai de thermostaat tegen de klok in om de "set"-temperatuur te verlagen.
- 5 Dek de verwarming niet af tijdens gebruik. Er ontstaat een risico op brand als de verwarming wordt afgedekt.
- 6 Als u de verwarming niet meer gebruikt, zet de hoofdschakelaar dan uit en de thermostaat op "0" en haal de stekker uit het stopcontact.

## GARANTIE

De garantieperiode op onze producten is 2 jaar, tenzij anders vermeld, beginnend vanaf de datum van de initiële aankoop of bezorgdatum.

Als u problemen of vragen heeft, kunt u eenvoudig onze hulppagina's bezoeken voor tips om problemen op te lossen, de FAQ's en andere gebruikershandleidingen op onze website: <https://sav.hkoenig.com>.

Door de referentiernaam van uw apparaat in de zoekbalk te typen, krijgt u toegang tot alle beschikbare online hulpmiddelen, ontworpen om aan uw behoeften te voldoen.

Als u toch niet geen antwoord op uw vraag kunt vinden, klik dan op "Heeft het antwoord uw probleem opgelost? Hierdoor gaat u naar het Aanvraagformulier voor Klantenondersteuning, dat u in kunt vullen om uw verzoek te valideren en hulp te ontvangen.

### GARANTIEVOORWAARDEN

De garantie dekt alle mankementen die voortkomen uit normaal gebruik, volgens de sectie gebruik en specificaties in de gebruikershandleiding.

Deze garantie omvat niet verpakkings- of transportproblemen tijdens het vervoer van het product door de eigenaar. Het omvat ook niet de normale slijtage van het product, noch het onderhoud of vervangen van verbruiksartikelen.

### UITSLUITINGEN VAN DE GARANTIE

- Accessoires en verbruiksartikelen (\*).

- Normaal onderhoud van het apparaat.
- Alle mankementen veroorzaakt door verkeerd gebruik (schokken, het niet opvolgen van de aanbevolen stroomvoorziening, in slechte omstandigheden gebruiken, etc.), onvoldoende onderhoud of ondeugdelijk gebruik van het apparaat, alsook het gebruik van ongeschikte accessoires.
- Schade van buitenaf: vuur, waterschade, elektrische stroompiek, etc.
- Apparaten die uit elkaar zijn gehaald, ook gedeeltelijk, door personen die niet er niet gekwalificeerd voor zijn (zoals de gebruiker).
- Producten waarvan het serienummer verdwenen, beschadigd of onleesbaar is, waardoor we het niet kunnen identificeren.
- Producten die verhuurd werden of ter demonstratie of showmodel waren.

(\*) Sommige onderdelen van uw apparaat, genaamd verbruiksartikelen, slijten naar verloop van tijd en bij veel gebruik van uw apparaat. Deze slijtage is normaal, maar kan verergerd worden door slechte omstandigheden of onderhoud van uw apparaat. Deze onderdelen worden daarom niet gedekt door de garantie.

De accessoires meegeleverd met het apparaat zijn ook uitgesloten van de garantie. Ze kunnen niet vervangen of gerestitueerd worden. Echter, sommige accessoires zijn te koop via onze website: <https://sav.hkoenig.com/>.

## MILIEU

### LET OP:



Gooi dit apparaat niet weg als normaal huishoudelijk afval. Er is een scheiding voor afgedankte elektrische apparaten, vraag uw lokale overheid waar u dit apparaat kunt inleveren. Elektrische producten bevatten gevaarlijke stoffen die schadelijk kunnen zijn voor het milieu of mensen en dienen te worden gerecycled. Dit symbool geeft aan dat elektrische apparaten niet bij normaal afval mag, een rolcontainer gemarkeerd met een kruis.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin - 77290 Mitry Mory - France  
[www.hkoenig.com](http://www.hkoenig.com) - [sav@hkoenig.com](mailto:sav@hkoenig.com) - [contact@hkoenig.com](mailto:contact@hkoenig.com) - Tél: +33 1 64 67 00 05

# ESPAÑOL

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

1. Lea atentamente este manual de instrucciones antes de usar el calefactor y guárdelo para posibles consultas en el futuro.
2. Siempre desenchufe el calefactor de la toma de corriente cuando no esté en uso y antes de limpiarlo.
3. No se aleje o desatienda el calefactor mientras esté encendido (ON).
4. Nunca cubra el calefactor en uso, ya que esto puede provocar un riesgo de incendio.
5. Mantenga el calefactor a una distancia mínima de 90 cm de materiales combustibles o inflamables, tales como muebles, cortinas, ropa de cama o papeles.
6. No intente abrir o desmontar ninguna parte de las aletas de aceite.
7. Mantenga el calefactor limpio. No permita la entrada de objetos por las ranuras de ventilación del calefactor, ya que esto puede provocar una descarga eléctrica, un incendio o daños irreparables en el calefactor.
8. Se requiere una estrecha vigilancia sobre cualquier aparato cuando esté siendo utilizado por niños o cerca de ellos.
9. Nunca permita que el cable de alimentación haga contacto con superficies mojadas o calientes, ni que se tuerza y manténgalo fuera del alcance de los niños.
10. No use este calefactor al aire libre.
11. No instale el calefactor sobre o cerca de fogones calientes ya sean de gas o eléctricos, próximo de hornos ni otras fuentes de calor.
12. Nunca opere el calefactor con el cable de alimentación o enchufe deteriorados, ni después de un mal funcionamiento, fallas o luego de haberse caído.
13. Nunca intente abrir, desmontar o reparar ningún componente del calefactor, ni desmontar las perillas de

control. No nos responsabilizamos por fallas o daños debidos al incumplimiento de las instrucciones en este manual.

14. No utilice el calefactor para otro fin o propósito que no sea el previsto.

15. Este radiador calefactor está diseñado únicamente para usos domésticos.

16. Asegúrese de seguir las normas vigentes para la eliminación del aceite, antes de abandonar o desechar su calefactor.

17. Cualquier reparación en el calefactor debe ser realizada por un especialista en un centro de servicios autorizado por el fabricante

18. Este aparato no está diseñado para ser utilizado por niños pequeños o personas deficientes sin supervisión.

19. Mantenga a los niños pequeños sobre vigilancia para asegurarse de que no jueguen con el calefactor.

20. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante o su agente de servicios técnicos para evitar riesgos.

21. No debe colocar el calefactor en las proximidades de una toma de corriente.

22. No utilice este calefactor en las inmediaciones de un baño, una ducha o una piscina.

23. Este calefactor funciona con una cantidad específica de aceite especial. Cualquier reparación que demande la apertura del contenedor de aceite debe ser realizada exclusivamente por el fabricante o su agente de servicios autorizado, a quienes debe contactar de inmediato en caso de detectar fugas de aceite. Siga las normas legales relativas a la eliminación segura del aceite antes de desechar el aparato.

24. Este radiador calefactor no está diseñado para ser utilizado por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas o hayan sido instruidas para el uso seguro del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad.

25. Los niños deben ser supervisados para garantizar que no jueguen con el calefactor.

26. Este aparato puede ser utilizado por niños de al menos 8 años de edad, siempre que estén supervisados y hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y sean plenamente conscientes de los peligros que conlleva.

27. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños a menos que tengan al menos 8 años de edad y estén supervisados por un adulto.

28. Mantenga el aparato y su cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.

29. Al utilizar equipos eléctricos, deben tomarse siempre precauciones de seguridad para evitar el riesgo de incendio, descarga eléctrica y/o lesiones en caso de uso indebido.

30. Asegúrese de que el voltaje indicado en la placa de características se corresponde con el voltaje principal de su instalación. En caso contrario, póngase en contacto con el distribuidor y no conecte el aparato.

31. No utilice el aparato si se ha caído, presenta signos evidentes de deterioro o tiene fugas.

## **INTERRUPTOR DE SEGURIDAD**

Su calefactor tiene un interruptor de seguridad que corta el suministro eléctrico de inmediato en caso de que el aparato se caiga o vuelque. Este interruptor de seguridad previene situaciones peligrosas causadas por sobrecalentamiento.

## **ALMACENAMIENTO**

1. Conserve la caja original para guardar el calefactor por largos períodos o en el invierno.

2. Siempre limpie el calefactor siguiendo las instrucciones de limpieza descritas arriba.

3. Retire los soportes con las ruedas antes de guardar

el calefactor.

4. Coloque el calefactor y todos los accesorios dentro de la caja original y guarde la caja en un lugar fresco y seco.

5. Si decide guardar su calefactor completamente ensamblado, asegúrese de cubrirlo bien para protegerlo del polvo y eventos externos.

## LIMPIEZA

1. Siempre desconecte el calefactor de la toma de corriente antes de limpiarlo.

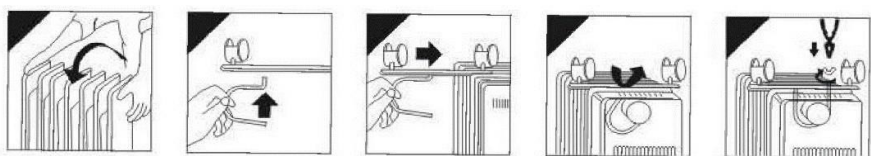
2. Limpie la superficie exterior del calefactor apenas con un paño húmedo y séquelo bien con un paño limpio.

3. NO utilice ceras, pulimentos o limpiadores agresivos, ya que estos pueden reaccionar y deteriorar el revestimiento del calefactor.

## MOTAJE

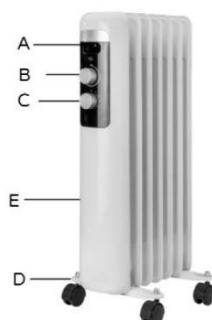
Retire el calefactor y todos los accesorios de la caja.

1. Coloque el calefactor boca abajo.
2. Inserte los soportes con las ruedas entre las dos últimas aletas de cada extremo.
3. Fije los soportes en el calefactor utilizando los ganchos roscados y las tuercas de mariposa suministradas con el producto.
4. Apriete las tuercas de mariposa.
5. Voltee el calefactor hacia arriba con sus ruedas en el suelo.



## DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

- A. Agarradera
- B. Perilla de control del termostato
- C. Interruptor y selector de potencia
- D. Soporte con ruedas
- E. Cuerpo



## INSTALACIÓN

Coloque el calefactor directamente en el suelo, siempre apartado a una distancia mínima de 90 cm de la pared y de cualquier otro objeto, tales como muebles, cortinas o plantas.

Asegúrese de que la tensión eléctrica de la toma de corriente se corresponda con la indicada en las especificaciones técnicas del calefactor.

Asegúrese de que la perilla de control del termostato esté en la posición "O" y el interruptor en "OFF" y luego enchufe el cable de alimentación del calefactor a la toma de corriente.

Procure no mover el radiador cuando esté caliente para evitar el riesgo de quemaduras. USO Y OPERACIÓN

1. La temperatura deseada para el ambiente se ajusta por la perilla de control del termostato. Simplemente gire la perilla en el sentido de las agujas del reloj para aumentar la temperatura, o en el sentido contrario para disminuir la temperatura, hasta que sienta que la sala está a la temperatura deseada.
2. El interruptor (selector de potencia) se ilumina cuando se enciende el calefactor.
3. Al girar la perilla del termostato en sentido horario aumentará la temperatura ajustada.
4. Al girar la perilla del termostato en sentido antihorario disminuirá la temperatura ajustada.
5. No cubra el calefactor en ningún momento durante el funcionamiento. Existe riesgo de incendio al cubrir o tapar el calefactor con cualquier cosa.
6. Cuando termine de usar el calefactor, apáguelo por el interruptor girando el selector de potencia a la posición "OFF", la perilla del termostato a la posición "O" y luego desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.

## GARANTÍA

El periodo de garantía de nuestros productos es de 2 años, salvo que la ley estipule lo contrario, a partir de la fecha de la compra inicial o de la fecha de entrega.

Si tiene algún problema o pregunta, puede acceder fácilmente a nuestras páginas de ayuda, consejos para solucionar problemas, preguntas frecuentes y manuales de usuario en nuestro sitio de servicio: <https://sav.hkoenig.com>.

Al escribir el nombre de referencia de su dispositivo en la barra de búsqueda, puede acceder a toda la asistencia en línea disponible, diseñada para satisfacer mejor sus necesidades.

Si sigue sin encontrar una respuesta a su pregunta o problema, haga clic en "¿La respuesta ha resuelto su problema? Esto le llevará al formulario de solicitud de asistencia posventa, que puede rellenar para validar su solicitud y obtener ayuda.

## CONDICIONES DE GARANTÍA

La garantía cubre todos los fallos que se produzcan en el contexto de un uso normal, de acuerdo con los usos y especificaciones del manual de usuario.

Esta garantía no se aplica a los problemas de embalaje o transporte durante el envío del producto por parte del propietario. Tampoco incluye el desgaste normal del producto, ni el mantenimiento o la sustitución de piezas consumibles.

## **EXCLUSIÓN DE GARANTÍA**

- Accesorios y piezas de desgaste (\*).
- Mantenimiento normal del aparato.
- Todas las averías derivadas de un uso incorrecto (golpes, incumplimiento de las recomendaciones de alimentación eléctrica, malas condiciones de uso, etc.), de un mantenimiento insuficiente o de un mal uso del aparato, así como del uso de accesorios inadecuados.
- Daños de origen externo: incendio, daños por agua, sobrecarga eléctrica, etc.
- Cualquier equipo que haya sido desmontado, incluso parcialmente, por personas que no estén autorizadas a hacerlo (en particular el usuario).
- Productos cuyo número de serie falte, esté dañado o sea ilegible, lo que no permitiría su identificación.
- Productos sujetos a alquiler, demostración o exposición.

(\*) Algunas piezas de su aparato, conocidas como piezas de desgaste o consumibles, se deterioran con el tiempo y la frecuencia de uso de su aparato. Este desgaste es normal, pero puede acentuarse por las malas condiciones de uso o de mantenimiento de su aparato. Por lo tanto, estas piezas no están cubiertas por la garantía.

Los accesorios suministrados con el aparato también están excluidos de la garantía. No se pueden cambiar ni reembolsar. No obstante, algunos accesorios pueden adquirirse directamente en nuestro sitio web: <https://sav.hkoenig.com/>



# MEDIO AMBIENTE



Esta marca indica que el producto no debe desecharse en la basura doméstica, porque las sustancias peligrosas pueden filtrarse en el agua subterránea y entrar en la cadena alimentaria, dañando su salud y bienestar. Para reciclarlo utilice los sistemas de devolución y recolección de su localidad o póngase en contacto con el distribuidor donde adquirió el aparato. Al reemplazar los electrodomésticos antiguos por otros nuevos, el minorista está legalmente obligado a recuperar sus electrodomésticos viejos de forma gratuita.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 RUE MARC SEGUIN

F-77290 MITRY – MORY- France

[www.hkoenig.com](http://www.hkoenig.com) - [sav@hkoenig.com](mailto:sav@hkoenig.com) - [contact@hkoenig.com](mailto:contact@hkoenig.com) - Tél: +33 1 64 67 00 01

# ITALIANO

## PRECAUZIONI IMPORTANTI

- 1 Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e conservarle per future consultazioni.
- 2 Scollegare sempre il termosifone dall'alimentazione principale quando non è in uso e durante la pulizia.
- 3 Non lasciare il termosifone "acceso" incustodito.
- 4 Non coprire mai il termosifone in quanto ciò potrebbe comportare il rischio di incendio.
- 5 Mantenere la stufa a una distanza di almeno 90 cm da qualsiasi materiale combustibile, come mobili, tende, biancheria da letto o carta.
- 6 Non tentare di aprire alcuna parte delle alette dell'olio.
- 7 Mantieni pulito il termosifone. Non lasciare che gli oggetti entrino nella ventilazione, in quanto ciò potrebbe causare scosse elettriche, incendi o danni al termosifone.
- 8 È necessaria una stretta supervisione quando qualsiasi apparecchio viene utilizzato vicino o da bambini.
- 9 Non permettere mai che il cavo tocchi superfici bagnate o calde, si attorcigli o sia alla portata dei bambini.
- 10 Non utilizzare all'aperto.
- 11 Non collocare sopra o vicino a un fornello a gas o elettrico.
- 12 Non utilizzare mai l'apparecchio con un cavo o una spina danneggiati o dopo che l'apparecchio ha funzionato male o è stato danneggiato in qualsiasi modo.
- 13 Non tentare mai di aprire alcuna parte o smontare i comandi. La responsabilità per eventuali danno non può essere accettata se queste istruzioni sono state ignorate.
- 14 Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quello previsto.

15 Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso domestico.

16 Devono essere seguite le norme relative allo smaltimento dell'olio durante la dismissione dell'apparecchio.

17 Eventuali riparazioni che devono essere eseguite sul termosifone devono essere indirizzate esclusivamente a un agente di assistenza autorizzato.

18 L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini piccoli o persone inferme senza supervisione.

19 I bambini piccoli devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

20 Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o da un suo agente di assistenza per evitare pericoli.

21 Il termosifone non deve essere posizionato immediatamente sotto una presa di corrente.

22 Non utilizzare questo termosifone nelle immediate vicinanze di un bagno, una doccia o una piscina.

23 Questo termosifone è riempito con una precisa quantità di olio speciale. Le riparazioni che richiedono l'apertura del contenitore dell'olio devono essere eseguite solo dal produttore o dal suo agente di assistenza che deve essere contattato in caso di perdite d'olio. Devono essere seguite le norme relative allo smaltimento dell'olio durante la dismissione dell'apparecchio.

24 Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenza, a meno che non siano supervisionate o istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

25 I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

26 Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni di età, purché siano sorvegliati

e abbiano ricevuto istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e siano pienamente consapevoli dei pericoli connessi.

27 La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini che non abbiano almeno 8 anni e non siano sorvegliati da un adulto.

28 Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.

29 Quando si utilizzano apparecchiature elettriche, è necessario prendere sempre le dovute precauzioni per evitare il rischio di incendi, scosse elettriche e/o lesioni in caso di uso improprio.

30 Assicurarsi che la tensione nominale riportata sulla targhetta corrisponda alla tensione principale dell'impianto. In caso contrario, contattare il rivenditore e non collegare l'apparecchio.

31 Il dispositivo non deve essere utilizzato se è caduto, se sono visibili segni evidenti di danneggiamento o se presenta perdite.

## INTERRUTTORE DI SICUREZZA:

Il radiatore è dotato di un interruttore di sicurezza che spegne l'elettricità non appena il dispositivo cade.

L'interruttore di sicurezza previene situazioni pericolose causate dal surriscaldamento.

## PULIZIA DEL TERMOSIFONE A OLIO

1 Scollegare sempre il termosifone dalla rete elettrica prima della pulizia.

2 Pulire l'esterno del termosifone strofinando con un panno umido e lucidare con un panno asciutto.

3 NON utilizzare cere o lucidanti in quanto potrebbero reagire con il termosifone e provocare danni e scolorimento.

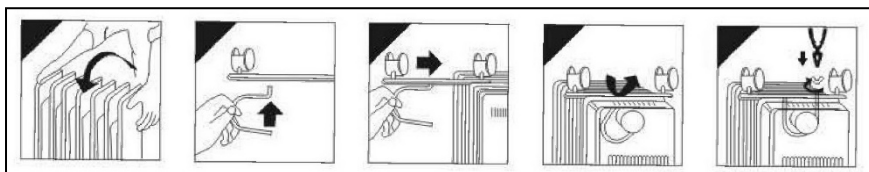
## COME CONSERVARE IL TERMOSIFONE AD OLIO

- 4 Conservare la scatola per la conservazione fuori stagione.
- 5 Pulire il termosifone seguendo le istruzioni di pulizia di cui sopra.
- 6 Rimuovere i gruppi della base delle ruote.
- 7 Posizionare il termosifone e i gruppi ruota nella scatola originale e conservarli in un luogo fresco e asciutto.
- 8 Se scegli di conservare il tuo termosifone completamente assemblato, assicurati di coprirlo per proteggerlo dalla polvere.

### MONTAGGIO

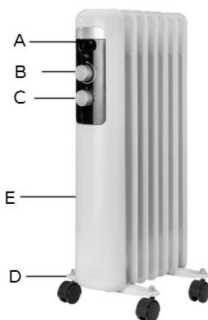
Rimuovere il termosifone e tutti gli accessori dal cartone.

1. Capovolgere il termosifone.
2. Posizionare i gruppi della base delle ruote tra le alette terminali.
3. Fissarli al termosifone utilizzando i bulloni a U e i dadi ad alette forniti.
4. Serrare i dadi alle alette.
5. Riposizionare il termosifone verso l'alto.



### DESCRIZIONE DELLE PARTI

- A. Maniglia
- B. Manopola del termostato
- C. Interruttore di impostazione della potenza
- D. Ruota
- E. Corpo



## UTILIZZO DEL TERMOSIFONE AD OLIO

Posizionare il termosifone sul pavimento ad almeno 90 cm di distanza dalla parete e da qualsiasi altro oggetto come mobili, tende o piante.

(Assicurarsi che l'alimentatore utilizzato corrisponda a quello riportato sull'etichetta dati)

Con la manopola del termostato in posizione "O" e gli interruttori di impostazione della potenza in posizione "OFF"; collegare il termosifone alla corrente elettrica.

Fare attenzione a non spostare il radiatore quando è caldo per evitare il rischio di ustioni. **FUNZIONAMENTO**

1 La temperatura può essere regolata tramite il termostato. Basta ruotare la manopola del termostato in senso orario, per aumentare il calore, e in senso antiorario per diminuire la temperatura, fino a raggiungere la temperatura desiderata.

2 L'interruttore dell'alimentazione si illumina quando attivato.

3 Ruotando il comando del termostato in senso orario si aumenta la temperatura "impostata".

4 Ruotando il termostato in senso antiorario si diminuisce la temperatura "impostata".

5 Non coprire mai il termosifone durante il funzionamento. Rischio di incendio se il termosifone è coperto.

Una volta terminato l'utilizzo del termosifone, spegnere gli interruttori di alimentazione e posizionare l'interruttore di controllo del termostato in posizione "0" e scollegare l'alimentazione di rete.

## **GARANZIA**

Il periodo di garanzia per i nostri prodotti è di 2 anni, se non diversamente stabilito dalla legge, a partire dalla data di acquisto iniziale o di consegna.

Se avete problemi o domande, potete facilmente accedere alle nostre pagine di aiuto, consigli per la risoluzione dei problemi, FAQ e manuali d'uso sul nostro sito post-vendita:

<https://sav.hkoenig.com>.

Digitando il nome di riferimento del tuo dispositivo nella barra di ricerca, puoi accedere a tutto il supporto online disponibile, progettato per soddisfare al meglio le tue esigenze.

Se ancora non riesci a trovare una risposta alla tua domanda o al tuo problema, allora clicca su "La risposta ha risolto il tuo problema? Questo vi porterà al modulo di richiesta di supporto post-vendita, che potete completare per convalidare la vostra richiesta e ottenere aiuto.

## **CONDIZIONI DI GARANZIA**

La garanzia copre tutti i guasti derivanti da un uso normale, in conformità con gli usi e le specifiche del manuale utente.

Questa garanzia non si applica a problemi di imballaggio o di trasporto durante la spedizione del prodotto da parte del proprietario. Non include inoltre la normale usura del prodotto, né la manutenzione o la sostituzione delle parti di consumo.

## ESCLUSIONE DELLA GARANZIA

- Accessori e parti soggette a usura (\*).
- Normale manutenzione dell'apparecchio.
- Tutti i guasti derivanti da un uso improprio (urti, mancato rispetto delle raccomandazioni sull'alimentazione, cattive condizioni d'uso, ecc.), da una manutenzione inadeguata o da un uso improprio dell'apparecchio, nonché dall'uso di accessori inadeguati.
- Danni di origine esterna: incendio, danni d'acqua, sovratensione elettrica, ecc.
- Qualsiasi attrezzatura che sia stata smontata, anche parzialmente, da persone diverse da quelle autorizzate a farlo (in particolare l'utente).
- Prodotti per i quali il numero di serie è mancante, danneggiato o illeggibile, il che non permetterebbe la sua identificazione.
- Prodotti soggetti a noleggio, dimostrazione o esposizione.

(\*) Alcune parti del suo apparecchio, note come parti soggette a usura o materiali di consumo, si deteriorano con il tempo e la frequenza d'uso del suo apparecchio. Questa usura è normale, ma può essere accentuata da cattive condizioni d'uso o di manutenzione del vostro apparecchio. Queste parti non sono quindi coperte dalla garanzia.

Anche gli accessori forniti con l'apparecchio sono esclusi dalla garanzia. Non possono essere scambiati o rimborsati. Tuttavia, alcuni accessori possono essere acquistati direttamente dal nostro sito web: <https://sav.hkoenig.com/>.

## AMBIENTE



Significato del simbolo di una X sulla pattumiera:

Non smaltire apparecchi elettrici nei rifiuti urbani indifferenziati e utilizzare servizi di raccolta differenziata.

Contattare gli organi predisposti per informazioni riguardanti i sistemi di raccolta disponibili.

Se gli apparecchi elettrici vengono smaltiti nelle comuni discariche, alcune sostanze pericolose possono fuoriuscire ed infiltrarsi nelle acque sotterranee ed

entrare nella catena alimentare, danneggiando la salute e il benessere di tutti.  
Quando si sostituiscono i vecchi apparecchi con quelli nuovi, il rivenditore è legalmente obbligato a ritirare il vecchio apparecchio gratuitamente.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 RUE MARC SEGUIN

F-77290 MITRY – MORY- France

[www.hkoenig.com](http://www.hkoenig.com) - [sav@hkoenig.com](mailto:sav@hkoenig.com) - [contact@hkoenig.com](mailto:contact@hkoenig.com) - Tél: +33 1 64 67 00



# PORTUGUES

## SALVAGUARDAS IMPORTANTES

- 1 Leia as instruções cuidadosamente antes de utilizar e guarde-as para referência futura.
- 2 Desligue sempre o aquecedor da fonte de alimentação principal quando não estiver em utilização e ao limpar.
- 3 Não deixe o aquecedor "ON" sem vigilância.
- 4 Nunca cubra o aquecedor, pois isso pode levar ao risco de incêndio.
- 5 Mantenha o aquecedor a uma distância de pelo menos 90 cm de qualquer material combustível, como móveis, cortinas, roupas de cama ou papéis.
- 6 Não tente abrir nenhuma parte das aletas de óleo.
- 7 Mantenha o aquecedor limpo. Não permita que objetos entrem na ventilação, pois isso pode causar choque elétrico, incêndio ou danificar o aquecedor.
- 8 É necessária uma supervisão atenta quando qualquer aparelho é utilizado perto ou por crianças.
- 9 Nunca permita que o cabo toque em superfícies húmidas ou quentes, fique torcido ou esteja ao alcance das crianças.
- 10 Não utilizar ao ar livre/externo.
- 11 Não coloque sobre ou perto de um fogão a gás ou elétrico.
- 12 Nunca utilize o aparelho com um cabo ou ficha danificados ou após o aparelho ter funcionado mal ou ter sido danificado de alguma forma.
- 13 Nunca tente abrir qualquer peça ou desmontar os controlos. A responsabilidade pela falha não pode ser aceite se estas instruções tiverem sido ignoradas.
- 14 Não utilize o aparelho para qualquer outra coisa que não seja a utilização pretendida.
- 15 Este aparelho destina-se apenas a uso doméstico.
- 16 Os regulamentos relativos à eliminação do óleo ao

raspar o aparelho têm de ser seguidos.

17 Quaisquer reparos que precisem ser feitos no aquecedor devem ser encaminhados apenas a um agente de serviço autorizado.

18 O aparelho não se destina a ser utilizado por crianças pequenas ou pessoas enfermas sem supervisão.

19 As crianças pequenas devem ser supervisionadas para se garantir que não brincam com o aparelho.

20 Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou um agente de serviço para evitar o perigo.

21 O aquecedor não deve estar localizado imediatamente abaixo de uma tomada.

22 Não utilize este aquecedor nas imediações de uma banheira, um chuveiro ou uma piscina.

23 Este aquecedor é enchido com uma quantidade exata de óleo especial. As reparações que requerem a abertura do recipiente de óleo só podem ser feitas pelo fabricante ou por um agente de serviço, que deve ser contatado se houver uma fuga de óleo. Os regulamentos relativos à eliminação do óleo ao desmantelar o aparelho têm de ser seguidos.

24 Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, a menos que tenham recebido supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

25 As crianças devem ser supervisionadas para se garantir que não brincam com o aparelho.

26 Este aparelho pode ser utilizado por crianças com pelo menos 8 anos de idade, desde que sejam vigiadas e tenham recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e estejam plenamente conscientes dos perigos envolvidos.

27 A limpeza e a manutenção não devem ser efectuadas por crianças, a menos que tenham pelo menos 8 anos de idade e sejam supervisionadas por um adulto.

28 Manter o aparelho e o respetivo cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade.

29 Ao utilizar equipamento elétrico, devem ser sempre tomadas precauções de segurança para evitar o risco de incêndio, choque elétrico e/ou ferimentos em caso de utilização indevida.

30 Certifique-se de que a tensão nominal na placa de características corresponde à tensão principal da sua instalação. Se não for esse o caso, contacte o seu revendedor e não ligue o aparelho.

31 O aparelho não deve ser utilizado se tiver sofrido uma queda, se forem visíveis sinais evidentes de danos ou se tiver fugas.

## INTERRUPTOR DE SEGURANÇA:

O seu radiador possui um interruptor de segurança que desliga a eletricidade assim que o aparelho cai. O interruptor de segurança evita situações perigosas provocadas pelo sobreaquecimento.

## LIMPEZA DO SEU AQUECEDOR A ÓLEO

1 Desligue sempre o aquecedor da rede elétrica antes da limpeza.

2 Limpe a parte externa do aquecedor com um pano úmido e seque imediatamente com um pano seco.

3 NÃO utilize ceras ou polidores, pois estes podem reagir com o aquecedor e causar

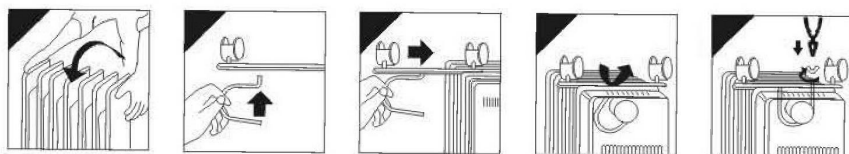
4 descoloração.

## ARMAZENAMENTO DO SEU AQUECEDOR A ÓLEO

- 1 Guarde a caixa para poder armazená-lo fora da estação necessária para ser utilizado.
- 2 Limpe o aquecedor seguindo as instruções de limpeza descritas acima.
- 3 Remova os conjuntos das bases das rodas.
- 4 Coloque o aquecedor e os conjuntos das rodas na caixa original e armazene em local fresco e seco.
- 5 Se optar por guardar o aquecedor completamente montado, certifique-se de que o cobre para o proteger do pó.

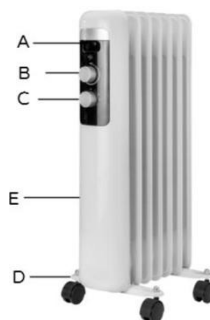
## MONTAGEM

- 1 Remova o aquecedor e todos os acessórios da caixa.
- 2 Vire o aquecedor de cabeça para baixo.
- 3 Posicione os conjuntos da base das rodas entre as últimas aletas/extremidades.
- 4 Fixe-os ao aquecedor utilizando os parafusos em U e as porcas fornecidas.
- 5 Aperte bem as porcas.
- 6 Vire o aquecedor para cima.



## DESCRIÇÃO DAS PEÇAS

- A. Pega
- B. Controlo do termostato
- C. Interruptor de regulação da potência
- D. Rodízio
- E. Corpo/Estrutura



## FUNCIONAMENTO DO SEU AQUECEDOR A ÓLEO

Colocar o aquecedor no chão, a uma distância mínima de 90 cm da parede e de quaisquer outros objetos, como móveis, cortinas ou plantas.

(Certifique-se de que a fonte de alimentação utilizada corresponde à indicada na etiqueta de classificação)

Com o interruptor de controlo do termóstato na posição "O" e os interruptores de regulação da potência na posição "OFF", ligue o aquecedor à fonte de alimentação principal.

Tenha cuidado para não deslocar o radiador quando este estiver quente para evitar qualquer risco de queimaduras.

## FUNCIONAMENTO

- 1 A temperatura ambiente pode ser ajustada através do termóstato. Basta girar o botão do termostato no sentido horário, para aumentar o calor, e no sentido anti-horário para diminuir a temperatura até atingir a temperatura desejada.
- 2 O interruptor de alimentação acende-se quando ativado.
- 3 Rodar o controlo do termóstato no sentido dos ponteiros do relógio irá aumentar a temperatura "definida".
- 4 Rodar o termostato no sentido anti-horário diminuirá a temperatura "definida".
- 5 Não cubra o aquecedor em nenhum momento durante a operação. Existe o risco de incêndio se o aquecedor estiver coberto.
- 6 Assim que terminar de utilizar o aquecedor, desligue os interruptores de alimentação e o interruptor de controle do termostato para as posições "0" e desligue-o da rede elétrica.

## GARANTIA

O período de garantia dos nossos produtos é de 2 anos, salvo indicação em contrário, a partir da data da compra inicial ou da data de entrega.

Se tiver quaisquer problemas ou perguntas, pode aceder facilmente às nossas páginas de ajuda, dicas de resolução de problemas, FAQ, e manuais do utilizador no nosso site de serviços: <https://sav.hkoenig.com>.

Ao escrever o nome de referência do seu dispositivo na barra de pesquisa, pode aceder a todo o suporte online disponível, concebido para melhor satisfazer as suas necessidades.

Se ainda não encontrar uma resposta para a sua pergunta ou problema, então clique em "A resposta resolveu o seu problema?". Isto irá encaminhá-lo para o Formulário de Pedido de Apoio ao Cliente, que poderá preencher para validar o seu pedido e obter ajuda.

## CONDIÇÕES DE GARANTIA

A garantia cobre todas as falhas que ocorram sob utilização normal, de acordo com a utilização e especificações do manual do utilizador.

Esta garantia não se aplica a problemas de embalagem ou transporte durante a expedição do produto pelo proprietário. Também não inclui o desgaste normal do produto, nem a manutenção ou substituição de peças consumíveis.

## EXCLUSÃO DE GARANTIA

- Acessórios e peças de desgaste (\*).
- Manutenção normal do dispositivo.
- Todas as avarias resultantes de utilização inadequada (choques, não cumprimento das recomendações de alimentação, más condições de utilização, etc.), manutenção insuficiente ou má utilização do dispositivo, bem como a utilização de acessórios inadequados.
- Danos de origem externa: incêndio, danos causados pela água, surtos eléctricos, etc.
- Qualquer equipamento que tenha sido desmontado, mesmo parcialmente, por outras pessoas para além das autorizadas para o efeito (nomeadamente o utilizador).
- Os produtos cujo número de série estaria em falta, deteriorado ou ilegível, que não permitiriam a sua identificação.
- Os produtos sujeitos a leasing, demonstração, ou exposição.

(\*) Algumas partes do seu dispositivo, chamadas peças de desgaste ou consumíveis, deterioram-se com o tempo e a frequência de utilização do seu dispositivo. Este desgaste é normal mas pode ser acentuado por más condições de utilização ou manutenção do seu dispositivo. Estas peças não estão, portanto, cobertas pela garantia.

Os acessórios fornecidos com o dispositivo também estão excluídos da garantia. Não podem ser trocados ou reembolsados. No entanto, alguns acessórios podem ser adquiridos directamente através do nosso website: <https://sav.hkoenig.com/>.

## MEIO AMBIENTE

### CUIDADO:

Não eliminar este aparelho como lixo doméstico normal.

Existe uma segregação para aparelhos eléctricos descartados, pergunte à sua autoridade local onde se podem desfazer deste aparelho.



Os produtos eléctricos contêm substâncias perigosas que podem ser prejudiciais para o ambiente ou para as pessoas e devem ser reciclados. Este símbolo indica que os aparelhos eléctricos não devem ser eliminados com resíduos normais, um contentor de lixo marcado com uma cruz.



Points de collecte sur [www.quefairede mesdechets.fr](http://www.quefairede mesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !